

III. посланія никифора митрополита кievскаго.

(Памятн. Рос. Слов. XII в. и въ 1-ой г. Русск. Достоянств.)

1. Изъ Посланія отъ Никифора Митрополита Киевскаго къ Володимеру Князю ссея Руси, сыну Всеслажу, сына Ярославл.

Въпрашалъ сси быль*), благо-

*) быль) Въ другомъ стискъ насъ.

родный Княже! како отврѣжени была Латина отъ святыхъ соборныхъ и правовѣрныхъ церкви, и се, якоже обѣщався благородству твоему, повѣдаюти вины ихъ. Понеже великый Константинъ отъ Христа пріимъ царствъ

и хръствіе и чарости, и преложи Римъ-ское Царство ветхаго Рима въ Константианъ градъ, то ѿ святыхъ и Вселенскихъ Съборъ бысть. И на семи Соборовъ Папскеже стараго Рима, иже въ томъ чину бысть, любо самъ идяше, любо своя Пискупы прислаше, и единство в съвокупленіе имѣху святыа церкви, тоже глаголюще и тоже мысляще. Потомъже преяша стараго Рима Нѣмцы, и обладаша землею тою. И по малѣ времени старіи и правовѣрнии мужи, иже храняхуть и дръжаху законъ Христовъ и святыхъ Отець, отыдеша. По умертвіи онѣхъ мѣлادی *) и неутверженіи прельсти Нѣмечекѣй въ сѣдоваша, и впадоша въ вины различны многы, и отречены отъ Божественаго закона, и тѣхъ ради вины въ Жидовство явлено впаде; съмногими утѣхъ и съвѣты инѣхъ церквъ**), статися зла творимаго ими не въсхотѣвша, отвержени быша отъ насъ. Евангеліе же бо иль, яко доброе и поклапемсе, почитается въ величѣй Церкви; на обличеніе же ихъ и на студъ почитается, якоже не живутъ, якоже то ***) велить. Суть же вины ихъ си. а е. Еже по ****) опрѣснокы служити и ясти, еже есть Жидовскы. Христосъ бо не предалъ есть того, ниже съврши тайну, юже предасть святымъ Апостоломъ, опрѣснокы, но хлѣбомъ съвршеномъ и кисельмъ.

*) мѣлادی) Такъ въ другомъ спискѣ; въ нашемъ: малодіи. **) Псалъ церавъ намиако и; ето мѣтъ въ другомъ спискѣ, и ою мшиее. ***) то) Правильнъ: въ друг. сл.; въ нашемъ той. ****) по) Въ друг. спискѣ выскоблено.

Второе же. Ядятъ давленнину, егже не творяху ни Жидове: отрече бо то Моисеовъ законъ и Евангельскый, и отъ святыхъ Апостолъ явѣ въбраняется въ правилѣхъ *) ихъ. Третье же. Постригати бороды свои и головы бритвою, еже есть отречено и отъ Моисѣева **) закона и отъ Евангельскаго. Четвертое же. Пстнитися въ суботы и хранити ихъ; и тоже Жидовскы, яже Христосъ яко злаа раздрушаше, и святіи Апостоли и святіи отци възбраниша, тако написавше: яко аще который Христіанинъ, развѣ единая суботы ***) великое постится, да будетъ проклятъ. Пятое же. Нечистаа ясти, и отреченыхъ животинъ. Шестое же. Чернцемъ ихъ ясти свиное сало, еже при кожи; повелѣвають же имъ и Епископи ихъ ясти ина мяса чрнцемъ. Егда имъ повелѣять, еже есть отречено? Сельное же. Въ првую недѣлю поста мясопустъ и маслопустъ единою творятъ, и потомъ пакы постащися, въ суботу и въ недѣлю, ясти янца и сыра и млеко. Осмое же. Въ святѣмъ правилѣ, рекше, въ вѣрую въ единого Бога, такого приложенія творити, злое, азѣ и бѣдиѣ мысляще; святіи бо отци написавше сице: и въ Духа Святаго животворящаго, отъ Отца исходяща, то ти приложяши: иже отъ Отца и отъ Сына; еже есть зловѣрство велико и на Жидовство приводя и въ Савельскую ересь. Сего бо приложивше, отсѣкають и вѣру святыхъ Отець перааго Събора и втораго,

*) въ правилѣхъ) Въ сл. въ правилѣхъ **), Моисѣева) Въ сл. Моисеа. ***) суботы). Въ сл. суботы.

и того слова Христова, еже о приходѣ Святаго Духа глагола ученикомъ, якоже Евангелистъ глаголетъ, тако рече: егда утѣшитель придетъ, Духъ истинный, иже отъ Отца исходитъ, тѣмъ научитъ вы. Христу бо не рекшу: иже и отъ Сына, то како ти приложиша? Зловѣріе бо то есть и ересь велика. ѿ. е. Еже въ святѣй литургіи, еже единъ святъ, единъ *) 10 Господь, въ славу Бога Отца съ святымъ Духомъ глаголати, егоже ни отъ Святыхъ Отецъ, ни отъ Святыхъ Апостолъ приахомъ; но тако мы глаголемъ: единъ святъ, единъ 15 Господь Ісусъ Христосъ, въ славу Бога Отца, аминь. Ти же ново приложиша: съ Святымъ Духомъ. ѿ. е. Еже възбраняти женитися попомъ, и не хотяще женатыхъ ставити поповъ, 20 ли отъ нихъ причащатися. А и о томъ пръвѣй святѣй Сѣборъ повелѣ: подьяконы и діаконы и попы ставити законнымъ бракомъ првѣымъ, имуща жены дѣвы, а не отъ вдовства, или 25 отъ пущениць. И Апостолъ Павелъ ведми въпсѣтъ: честенъ бракъ и ложе нескверно **). Христу бо благословившу, и Апостолу тако его почетшу и Святымъ Отцемъ приняшимъ 30 его, то ти, иже его не приимають, явѣ яко противятся правѣй вѣрѣ. ѿ. е. Еже двѣ сестреници поимати мужевн: поимъ бо первую, то по смерти той, пакы поимаетъ сестру ея. ѿ. е. Еже въ 35 святѣй литургіи, въ время причащенія, единъ отъ служащихъ ядъ опрѣснокъ, цѣлуеть прочихъ, егоже Христосъ не предагъ есть, ни рече: приими и

*) единъ) Въ спискѣ только едн. **) нескверно) Въ сл. нескверно.

ажь и цѣлуй прочихъ; но рече: приимете и ядите. ѿ. е. Еже носити прѣстень на руку Епископу, яко извѣтомъ жены церкви поимающе и обрученіе носяще, егоже ни Христосъ, ни Апостоли повелѣша, просто и *) любяще и смѣренное въ всемъ. ѿ. е. **) Еже на войну ходити Епископомъ и попомъ, и свои руцѣ кровію осквернати, егоже Христосъ не повелѣ. ѿ. е. Еже въ святѣмъ крещеніи крестити въ едино погруженіе, и рещи: въ имя Отца и Сына и Святаго Духа, еже есть криво, яко жидовское крещеніе или паче Аріанское, не крестаще въ три погруженія и глаголюще три имена, не единочестно, и не единославно, ни единосуццо Отцу и Сына и Святаго Духа повелѣвають; но яко еретикъ Савелій единосьставно и трименито, онъ бо глаголаше: единъ Отець есть, именуетьгъся Отець и Сынъ и Святѣй Духъ. Правая же вѣра три съставы проповѣдаетъ и исповѣдаетъ, съвършенный, приносущный и единославный и съпрестольный, въ единомъ Божествѣ нераздѣльно покланяемый. ѿ. е. Еже сыпати крещаемымъ въ уста сс. ѿ. е. - ѿ. е. Яко не раздѣляютъ святаго отъ сквернаго. Ни чѣстятъ святаго олтаря болѣ, якоже приахомъ и научихомъся отъ святыхъ Отецъ. А прибожнокъ и предвѣріе въ иномъ чину имѣемъ, и въ нихъ стояти велимъ простцемъ и женамъ; внутренній же церкви пакы ихъ книж-

*) просто и) Такъ въ нашемъ спискѣ; но въ другомъ изъ и сдѣлано е. Кажется должно читать простое **) Числительная буквой ѿ въ нашемъ спискѣ пропущены и взяты изъ другого.

никъ ставляемъ; въ вышней же стра-
нѣ лѣвшая и книжнѣйшая. Въ свѣ-
тѣхъ же олтарь, въ время святыхъ
литургіа, по Евангеліи, входятъ же-
ны въ олтарь, и цѣлуютъ Евангеліе
и попы; не токмо честныя и добрыя
жены, но и скверныя рабы. Тѣхъ
дѣля винъ, и инѣхъ многихъ, отвѣ-
гохомъ е отъ сгратыя церкви. —

2. Изъ Посланія Никѣфора Митро-
полита Киевскаго къ Великому Князю
Володимиру, сыну Всеволожу, сына
Ирослава.

Благословенъ Богъ, и благослове-
но сѣмѣ нѣа славы его, благосло-
вене и прославлене мои Княже! же
многма рѣди своелъ благости и уело-
ваколюбіа, сподобивъ ны дѣсти къ
явѣстна дѣни сѣа, свѣтаго поста,
нже ако стронель нѣмѣго спасеніа,
къ душевное ѡтпреміе. душа нашихъ
къ законѣа есть, постнвса и сѣмъ,
на извиреніе своего въ уеловѣченіа,
н. дѣни; не постъ тѣбоуа, но нѣмъ
ѡбразъ показоуа постъ. Аще ко прѣвое
Адамъ прѣотець постнѣа бы сѣ ѡт
дѣвѣа разоуинаго, и заповѣдъ съхра-
нилъ емъ владычино; то вторымъ Адамъ,
Христосъ Богъ нѣмъ, не тѣбовалъ
оубо бы поста по прѣвѣго рѣди прѣ-
стоупленіа ѡпестивилъгосѣ постнвса
ѡнѣ, да прѣслоуцилѣ разоуинитъ. —

И многѣ нѣа нѣмъхъ тѣхъ нѣрѣни
на похваленіе поста, аще нѣмоу бы
кѣло писаніе сѣ; а понеже к тобѣ,
дѡвала глѣвѣа нѣмъа и всен христо-
любивыи земан, слоко сѣ есть: егѡ-
же Богъ нѣдалеуа прѣ разоумѣа и прѣд-
повѣа, егѡже нѣзъ оутрѡвы ѡскати
и помозавъ, ѡт царское и княжское

крови смѣснѣа, егѡже благоустіе
вѣснѣа и постъ вѣздон, и свѣталъ
Христовѣа коупель нѣзъ малѣа ногтѣи
оуцнст; то непотѣвѣа сѣа ѡ по-
стѣ бесѣдовати ти, и плаже ѡ не-
пнѣи вина или пивѣа къ вѣрма поста.
Кто бо не вѣсть твоего нѣсправленіа
сего, ни тон, нже ѡтпнѣдѣ неважа,
или неубѣственыи, не разоумѣа ихъ.
И видѣа всн и уюдатсѣа. Въ ѡбразѣ
же наказаніа, по церковномуу оу-
ставоу, нѣа нѣмѣа нѣзложивъ тво-
емоу благовѣрїю, и дѣвѣхъ ти цѣстоу-
никъ скажемъ, ѡт нѣхже нѣзоднаютѣа
благѣа, нѣствѣютъ къ уело вѣрѣа по
правѣа тѣвѣрнѣмъ благѣа, и нѣствѣ-
кѣютъ акѡже благѣмъ; аще нѣа прѣ-
тнѣи ѡнѣхъ, и по крѣвоу нѣнѣ-
жатсѣа; то к нѣмъ хлѡбы и в роуѣа
къ прѣпѣсти оуклоитсѣа. —

Вѣда боудн, благороднѣи Княже!
божественнѣмъ вѣдохненіемъ сѣтво-
ренѣа бысть душа, нже и по ѡбразоу
Божїю сѣзданѣа быти глаголетъ. Та
душа ѡт трѣи частѣи есть, рекнѣе снѣмъ
нѣмѣа Г.: словесное, и жрѣстное, и
желанное. Словесное оубо старѣе
есть, и кѣше ксѣхъ; по сѣмоу во
кромѣ сѣмъ всѣхъ животнѣхъ, тѣмъ
бо нево и прѣоуа ксѣа сѣтворѣла
разоумѣхомъ и к разоумоу Божїю
кѣздохомъ, елѣко нѣмъ добрѣ сло-
весное сѣблюдохомъ. И князь Авра-
ка, како моуѣа сын неважа и зѣвѣ-
здословѣа прѣдрѣжсѣа, и ѡт зѣвѣднѣ-
го хѡженіа и ѡт стоаніа нѣхъ позна
Тѣворѣца, и вѣрова къ Богу. —

Прѣжде же Дѣннѣица Ангель, нѣмъ
же темнѣи дѣлѡвъ, словесенъ сын, и
не по правѣа прѣнѣмъ словесное, но ра-

венъ быти Богоу пшрелакъ , за гор-
дость его спде съ небесъ с унноу
сконь. Н' Еланин , словесни соуше,
и не съхранише словесное, ни добръ
разоумьше, на идолослоуженіе сн-
доша, и крвоклаша въ животила, къ
коркоднлы, и къ козлы, и въ змѣе,
въ о҃гнь, и въ водоу и въ прѣула.

Второе же адростное, иже имать еже
къ Богоу рекность, и еже на Кожіа
красы мести; есть же и съ нимъ и зло-
ба злвнсть, акѡже и въ словеснымъ,
блгѡхарство и злохарство. И вкжъ,
уто съкляюнсѧ ѡт залго: ѡтста-
внѣхъ *) Клинъ добродѣтель адростнаго,
иже къ Богоу рекность, а злокоу
нзрелѣхъ и злвнсть, и оуби брата ско-
его Авела, и въ з. ѡсоуженъ бысть
ищеніи ѡт Бога. Но Моусіи не
такѡ съхрани гнѣвнаго, нъ видѣ мж-
жа Егуптанина, бїюща Иждовина, и
оуби его, рекности ради Божїа. И
пакы егда взнде самъ на гороу къ
Богоу, ѡставнѣхъ доле люди съ Ал-
рономъ; и медалцоу емоу, на идо-
лослоуженіе оуклонншасѧ людїе и
телуи главѣ поклонншасѧ, залтомъ и
сребромъ въ печи о҃гнемъ сълїамъ.
Съшеде съ горы, аже пошаше дъскы
законныя съкроуши разнзвелеся, и ко-
пїе слѣзъ вземъ, рекности ради Бо-
жїа, и дроугла съ себою прїемъ,
много множество нзѣи съ ними: ти
такѡ Божїи гнѣзъ оустави. — —

Третїе же желанное, иже добродѣ-
тель оубо имѣеть, еже къ Богоу кон-
моу нмѣти желанїе, и хаземзати ннѣхъ
и ѡ ѡномъ проишшлати просвѣщенїи.

ѡт негѡ же сїанїе бываеть Божїе,
и раддраетса кретнице, по Пророкоу
Давидови, галголюцин: ѡбратнѣл еси
нлауъ мой на радость мнѣ, разстръ-
же кретнице мое, и преполса ма въ
веселїе. Веселїе же тѡ рлжаетса ѡт
зла и страданїа Бога ради; ѡт веселїа
же того ростеть съма животное, ѡт
того уудотворенїа, ѡт того проишшлати
каддучиннъ, ѡт того уеловѣкъ Богоу
по силѣ приелжетса, и по ѡбразоу
и по пѡдобїю бываеть, и на земли
сын, по ѡбразоу създавшаго и Бога.

Оубѣдалъ еси, Кнаже уеловѣкоу-
бнвыи и крѡткыи! смнъ слокомъ три-
уаствное дѣшл. Оубѣзъ же слоугы ел,
и ел воеводы, и спомннтелл; ннн-
же слѣжнма бываеть, бесплотна соуши,
и прїимаетъ въспомнннїл. Та оубо
дѣшл сѣднть къ главѣ, оуѣзъ нмоуши,
акѡже свѣтлоє ѡко въ себѣ, и не-
полнаюши все тѣло силою своею. Акѡ-
же бо ты, Кнаже, сѣдл здѣ в сем
своеи земли, воеводами и слоугами
сконнн дѣнствоуешн по всеи землї, и
самъ ты еси господннъ и князь; та-
ко и дѣшл по всемоу тѣлоу дѣнст-
коуеть патїю слоугъ сконхъ, рекнше
патїю уювѣствїи: ѡушнл, слѣхомъ,
ѡбонанїемъ, еже есть моздрннл, вноу-
шенїемъ и ѡсазанїемъ, еже еста
роуца. И виданїе оубо есть уювѣ-
ствнное вѣрно, и егѡже виднть, аѣе
не бѣз оума, то вѣрно виднмъ; слоугъ
же въ дроугла мѣста истнннл, а въ
дроугла мѣста лжа. И поуѣзъ нѣсть,
Кнаже мой, акѡже и виданїе, та-
кѡже и слоугъ? недоуцнмо оубо ѡ-
семъ азъ; но пакы тѣлкоують, аѣе
виданїе предма оубо виднть, ради

*) Вильсто ѡставнѣхъ.

40 виданїе предма оубо виднть, ради

кость. Дше бо и мы тащи, но слово Божіе, иже въ насъ, здраво есть и цѣло. — —

Рукопись, по которой напечатаны эти два посланія, содержитъ въ себѣ многія особенности древнѣйшаго языка и правописанія, хотя вообще и подновлена писцомъ XVI в. Къ древнѣйшимъ формамъ принадлежатъ: 1) ъ и ѵ послѣ плавныхъ: 902. 1. *отсръжени*, 904. 23. *пръую*, 912. 17. *отсръстоу*, 912. 33. *дръзуюкомъ*. 2) ж: 908. 8. *отгнадъ*, 908. 19. *вдъ*, 909. 20. *маши*, 910. 10. *вдоущимъ*, 911. 33. *рвноу*, 912. 28. *сдди*, *разсди*, и друг. 3) а послѣ группы согласныхъ, оканчивающейся плавнымъ: 907. 24. *требоа*. 907. 27. *дрвд*, и др. 4) д вставное: 904. 12. *раздрушаше*. 5) Преходящее несокращенное: 903. 8. *имьяху*.

Сверхъ многихъ подновленій, рукопись отличается употребленіемъ твердыхъ гласныхъ вмѣсто мягкихъ; напр. 904. 11. *злаа*, 907. 4. *Литурѣа* (вм. *литургѣа*), 908. 15. *вагла*, и пр. — Позднѣйшее искаженіе видно, напр., въ формѣ 908. 14. *наводнаютъд* (вм. *наводнаются*).

Что же касается до самого текста, то онъ носитъ на себѣ неоспоримые слѣды древности.

901. 3. 4. *сыну Всеволожу-Ярославля*: сыну Всеволода Ярославича. § 240. Пр. 10.

901. 5. *Въпрашалъ еси быль*: описательная форма прошедш. вр.

901. 1. *хрствіе* и *чарости* (?).

901. 4. *на семи Соборовъ*. § 230. Пр. 4.

903. 5. 6. *папезь - папа* (отъ гр. *πάππας*). — *иже*: кто былъ въ чинѣ Папы.

903. 16. *мьладѣи*. См. вар. *малодѣи*, который, кажется, и содержитъ на-

стоящее чтеніе: послѣ нихъ спустя мало дней. —

903. 19. Кажется, здѣсь испорчено.

903. 23. *зла*: род. п. въ зависимости отъ гл. *остатися*.

903. 35. *кыслымъ*: кратк. ф. прилагат., вм. *кислымъ*.

905. 22. *подьяконы* — *поддьяконы*: сокращено такъ же, какъ въ ф. *поддѣчій*, вм. *поддѣчій*.

905. 26. *отпущениць* — отпущенныхъ отъ мужей жень, находящихся въ разводѣ.

906. 2. Подъ тѣмъ предлогомъ, будто пріемлютъ церковь, какъ жену, и носятъ кольцо въ знакъ обрученія.

906. 6. См. вар.

906. 29. *еже сыпати* — еже измѣнять: § 280.

906. 34. *прибожнокъ* — *прядиль* (Отъ прилаг. божій съ предл. при-).

906. 36. *простцы*, т. е. простой народъ, противопологаются людямъ книжнымъ, книжникамъ (906. 37.), и книжнѣйшимъ (907. 2).

907. 25. *не* — *требоа* — не нуждался.

907. 41. *от царское* и *князьское* кроки — т. е. соединивъ въ себѣ кровь Русскихъ Князей съ кровью Императоровъ Греческихъ.

908. 7. *изъ маадъ негѣи* — съ нѣжныхъ лѣтъ дѣтства. Грецизмъ: *ἐξ ἀπαλῶν ὀνύχων*.

908. 7. *твоего исправленія сего* — что ты въ этомъ исправленъ.

908. 22. *вддъ*: вм. *вдди*: прич. дѣйст. наст. вр. *вдди* *вдди* — описат. форма повелит. накл.

908. 25. Это философское ученіе заимствовано изъ Византійскихъ источниковъ.

908. 26. *словесими* — умственный: (*λογικίς*, отъ *λόγος* — слово); яростный — страстный (*θυμικός*, *apimosis*); желанный (*ἐπιθυμητικός*). Здѣсь р